Ирина Владимировна Карпунина

Белгородский государственный национальный университет

petrovairina0@yandex.ru

**«Хуже воздуха нет больше нигде»: ценностное содержание немецкоязычного публицистического текста экологической проблематики**

В статье представляется метод структурирования модальной сетки публицистического текста для определения его ценностной составляющей. Посредством анализа был выявлен преобладающий тип модальности, выражающий ценность защиты природы.

Ключевые слова: текстовая модальность, аксиологическая модальность, публицистический дискурс, модальная сетка, Zeit Online.

Модальная сетка текста – это модель, отражающая отношения между типами модальности в рамках категории текстовой модальности. Модальная сетка текста эксплицирует информацию о ценностных установках и ценностно-оценочных суждениях автора относительно описываемого события. Визуализация модальной сетки текста может быть представлена в виде таблицы с долей случаев реализации каждого типа модальности в тексте. Метод анализа модальной сетки и ее характеристика его потенциала для выявления ценностного компонента художественного и публицистического текста представлен в работах Л. В. Татару (Комуцци) [1; 2].

В качестве примера применения данного метода мы представляем анализ статьи “Viel schlechtere Luft atmet sonst keiner” («Никто не вдохнет воздух хуже»), посвященной проблеме загрязнения воздуха в Германии, из газеты Zeit Online [3].

Для удобства представления результатов анализа мы принимаем следующие сокращения типов модальности: ЭпМ (эпистемическая), ЭвМ (эвиденциальная), ОцМ (оценочная), ОбМ (обсуловливающая), ГМ (гипотетическая), ЭМ (эмотивная). Требования к объему текста публикации не позволяют нам привести анализ статьи полностью, мы ограничимся фрагментами.

В центре внимания статьи – «дизельный скандал» компании Volkswagen. В ходе расследования выяснилось, что автоконцерн подделывал результаты тестирования автомобилей с дизельным двигателем на выбросы вредных газов в атмосферу: “Jeder, der ab und an in Konferenzen oder Besprechungen sitzt, kennt das: Es ist schon alles gesagt worden, nur noch nicht von jedem. Die Dieseldebatte mit ihren endlosen Diskussionen um vermeintliche und tatsächliche Auswirkungen von Abgasen erinnert daran. Doch dazu hat sich gerade jemand geäußert, dessen Beitrag so viel Gewicht hat, dass man ihm zuhören muss – auch wenn er ein wenig fragwürdig gearbeitet hat: das International Council on Clean Transportation. Das ist jene gemeinnützige US-Organisation, die mit ihren Messungen im Jahr 2015 den Betrug von VW bei den Dieselabgaswerten aufgedeckt hat“. (ЭпМ/ЭвМ – ЭвМ/ОцМ –ЭвМ/ОцМ/ОбМ –ЭпМ/ОцМ).

В этом отрывке чередуются случаи реализации ЭпМ и ЭвМ, маркером ЭпМ выступает глагол kennen (‘знать’). Индикатором ЭпМ является глагол sagen (‘сказать’). Во второй клаузе мы наблюдаем связку из модальностей ЭвМ (индикатор – глагол перцептивной деятельности erinnern ‘вспоминать’) и ОцМ, реализуемой в данном предложениями прилагательными endlosen (‘бесконечный’), vermeintlich (‘мнимый’), tatsächlich (‘действительный’). Третья клауза представляет собой большое предложение, собравшее в себя несколько типов модальностей. Основной модальный фон формирует ОбМ, выраженная глаголом sich äußern (‘высказаться’). В предложении также представлена ГМ, реализованная глаголами zuhören muss (‘необходимо прислушаться’). ОцМ выражается субстантивным словосочетанием viel Gewicht hat (‘иметь большую значимость, вес’), подчеркивающим важность сделанного сообщения, и прилагательным с оттенком сомнения fragwürdig (‘вызывающий вопросы’). Последняя клауза несет в себе информационное значение (ЭпМ). В данном предложении использовано передающее ОцМ существительное с негативной коннотацией der Betrug (‘обман’).

Общее количество случаев реализации модальности разного типа в тексте – 41. Модальная сетка статьи выглядит следующим образом:

ЭвМ – 15 случаев реализации (36,5% в тексте статьи), ОцМ – 11 (26,5%), ЭпМ – 8 (19,5%), ГМ и ЭМ – по 3 (по 7,5%), ОбМ – 1 (2,5%).

Преобладание в тексте эвиденциального, оценочного и эпистемического типов модальности говорит о том, что ценность защиты окружающей среды и влияния ее состояния на здоровье человека не подвергается сомнению в немецкоязычном обществе. Напротив, данные о загрязнении воздуха подтверждаются авторитетными источниками. На протяжении последних десятилетий тема окружающей среды является актуальной в том числе потому, что связана с ценностями здоровья и безопасности. Эмоциональный накал выражен значительной долей оценочной модальности.

Литература

1. Комуцци Л. В., Карпунина И. В. Текстовая модальность как способ ценностного представления Тувы в немецкой публицистике // Новые исследования Тувы. 2021. № 4. С. 89–100.

2. Татару Л. В. Нарратив и культурный контекст. М., 2011.

3. Schweizer, J. Viel schlechtere Luft atmet sonst keiner // Zeit Online. 27.02.2019. URL: <https://www.zeit.de/2019/10/feinstaub-diesel-icct-gesundheitsgefahr-luftverschmutzung-stickoxid>.